

SÖCCMEL BULAGNA? (Söccmel Bologna?)

testo di Dinosarti

musica di C. Castellari

Man in bisâca stufila par piâza
dà mó un'ucè a Bulâgna
caffè concerto veglione all'aperto
che bél Caranvèl Bulâgna
vénér e sâbet ai è la « piazòla »
a prezzi strazè Bulâgna
guèrda Biavati anêrichch simpatic
c'al vând el lamât Bulâgna

Il bolognese è ospitale cordiale l'è fât acsé
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Ai prè d'Cavrèra dall'elba fén sîra
a feven fughén Bulâgna
dâi pür col balân! boja d'un estâ!
e zâ del banchè Bulâgna
Mese Mariano San Pietro strapieno
al zöccher filè Bulâgna
ciâpa la dôna ch'è al más d'la Madôna
e portla in dôv t'vù Bulâgna

Il bolognese è ospitale cordiale l'è fât acsé
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Sanza una lira con l'aria c'âi tira
andèven tott lè Bulâgna
fôra da un bâito e dantr'in un'eter
a quanti risè Bulâgna
Santa Luzi prutèzum la vêsta
e la tèvia parci Bulâgna
fare un invitò? ma è meglio un vestito!
ma che sbafadûr Bulâgna

Il bolognese è ospitale cordiale l'è fât acsé
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Il Pavaglion è pieno di donne
ch'i plöcherai al zlè Bulâgna
per ammirarle più d'uno che sbanda
e al vâ cõtr'i fitòn Bulâgna
Ecco a Milano la Quinta del Duomo
e a sôn urgugliòus Bulâgna
bravo Minguzzi! i' propri un grand'ômen
bulgnâis come me Bulâgna

Pòrtici lunghi discreti accoglienti
par fèri l'amour Bulâgna
giochi d'azzardo e sfide a bigliardo
e zénq e trî ôt Bulâgna
e Beppe Brilli tra lazzì e bisbigli
al t'arfla un'arlori Bulâgna
quand t'è al fardour fat dèr una man
dal dutor Balanzàn Bulâgna

Il bolognese è ospitale cordiale l'è fât acsé
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Guèrda la vcéina con la mistuchêna
cl'f nézza dal fradd Bulâgna
ecco gli « arrosti » son caldi bollenti
e tôt a balûs Bulâgna
e in sta zitè: éla pôch strampalè?
ta n'i mai da par te Bulâgna
l'è una sturnèla l'è zòuvna l'è bella
che bella zitè Bulâgna!

Il bolognese è ospitale cordiale l'è fât acsé
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

CÀSPITA BOLOGNA? (Söccmel Bulâgna?)

testo di Dinosarti

musica di C. Castellari

Mani in tasca fischiando per piazza
dâi un'occhiata a Bologna
caffè concerto veglione all'aperto
che carnevale Bologna
Venerdì e sabato c'è il mercato
a prezzi stracciati Bologna
guarda Biavati anarchico simpatico
che vende le lamette Bologna

Il bolognese è ospitale cordiale è fatto così
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Ai prati di Caprara dall'alba al tramonto
marinavamo la scuola Bologna
gioca a pallone brutto testone!
e giù spacciacioni Bologna
Mese Mariano San Pietro strapieno
e zucchero filato Bologna
prendi la donna che è il mese della Madonna
e pôrtala dove vuoi Bologna

Il bolognese è ospitale cordiale è fatto così
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Senza una lira con l'aria che tira
ci trovavamo tutti là Bologna
fuori da un posto e dentro in un altro
e quante risate Bologna!
Santa Lucia proteggimi la vista
e la tavola apparecchiata Bologna
fare un invitò? ma è meglio un vestito!
che sbaforatori Bologna

Il bolognese è ospitale cordiale è fatto così
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Il Pavaglion è pieno di donne
che plüccano il gelato Bologna
per ammirarle più di uno che sbanda
e sbatte contro le colonne Bologna
Ecco a Milano la Quinta del Duomo
e sono orgoglioso Bologna
bravo Minguzzi! sei proprio un grand'uomo
bolognese come me Bologna!

Portici lunghi discreti accoglienti
per farsi all'amore Bologna
giochi d'azzardo e sfide a bigliardo
e cinque e tre otto! Bologna
e Beppe Brilli tra lazzì e bisbigli
ti « rifila » un orologio Bologna
quando hai il raffreddore, fatti guarire
dal dottor Balanzòn Bologna

Il bolognese è ospitale cordiale è fatto così
se non c'infila un bel « söccmel » ma che bolognese è?

Guarda la vecchietta che vende mistochine
è viola dal freddo Bologna
ecco gli « arrosti » sono caldi bollenti
prendiamone un po' Bologna
e in questa città: non è straordinaria?
non sei mai da solo Bologna
è slanciata è giovane è bella
che bella città Bologna!

Il bolognese è ospitale cordiale è fatto così
Il bolognese è ospitale e cordiale è fatto così

LA SGNERA CATTAREINA

di A. Testoni

Presentaziòn dla Sgnera Cattareina

fâda Lorenzo Stecchetti

Me a i ho agnussò la Sgnera Cattareina
Ch'âl srà la blèzza d' quarant'ann sunâ,
Ch' l'andava in Miola a far la scuffareina
Da qâla mudesta ch'stava in drett a ctâ...
L'era un bél sprucejain, smorta, careina,
Coi calamari sôtt'a i ucc, spülâ,
Mo lespa, caro te, com'è una mneina
Che — vût savèrli? — am i era inamurâ.
Ma propri all'aura prinzipiò el ciacher,
Premma per vid dèl bear dal Börgt del T'vai
E po' dèl gob ch' l'andava sigh in fischer;
E me ch'â m'intajò ch' i eren canai,
Per la pora del bót e d'un massacher,
A la piântò — sicura — la piantai.

Adess a i j è vgnò l'asma e l'è dvintâ
Com la dîs lî, 'na povra carampana,
Con l'angostia e el magón che la Gaitana
L'è un'arca d' scienza, mo a l'avèni salâ!
La scarpiâ e la brônta par la strâ,
La cumbeina di strozz a un tant la stmana,
La fa el cart e el calzett s' dann la lana,
La prepara i pgnattein pr' i innamurâ,
La dâ i nomer dèl lott ai cuntadein,
La porta el scran in cisa e po im han dett
Ch'la fa fenna la speja ai questurein.
La porta spiss in giro di bigliett,
L'ha una gran amazzezia pr' i grappein,
E la s'è messa a scriver di sunet.

Bravo! Ch'âl guarda la cumbinaziòn!
L'è què ch' l'arriva con el sgner Testoni!
Zitto, per zio! Ch'âl faga èl faquonni,
Pr' avèni èl gost d'una presentaziòn.
— « Oh, sgnera Cattareina! Oh, che ucasiòn!
An l'aveva agnussò! Che mi perdoni!
Mo che non facci micca semituoni:
Favo i sô elogi adess, propri da bôn!
Ste sgnorùi l'è vgnò a posta què, perché
A la vôl riverir con la pineina
E comprare i suoi parti... S'dis acsé?
Sissignora, l'è vgnò fein da Medseina.
Chis dâghen bénâ la man... Ch'âl vegna què,
Ci presento la Sgnera Cattareina! —

La Sgnera Cattareina arvindris

Se vendo roba antica? Mo ci pare!
An fagh per dir, me an ho ch' roba feina...
Che guardi qui che strazzo d'una vsteina
Nova novanta ancora da spianare!
Me a decumetti che a lasciarsela scappare
La i pinsarèv dôu volt anch la regeina...
La s'era fatta far una spuseina
Per quando si doveva maritare.
Ma fâgh per dir, me an ho ch' roba feina...
Ma l'intardò a sposarsi e, sissignore,
Quando si dice le combinaziòn!
La sarta la sostiene con calore
D'avèir tolz benessum la misura,
E pur la vsteina, èl dèl matrimonio,
C'era stretta di vita e di cintura!

A vleva darla a la Gaitana, ch'è
Mi fiola... Sissignore, ho solo quella
Di nove che ne ho fatti. Non è bella,
Ma sempatica tanto... Ah quèst po' se!
E pur — cum la dis li quand l'è arrabè —
L'è nata sotto una cattiva stella
E ci manca quell'anima gemella,
Ch'âl, come dir, ch' l'an trova mai marè.
E, sa, la piace a tutti. A j' è dà zéint
Che bisogna vedere il fanatismo!
Mo a ni va capitand che un qualche studéint...
E difati èl prem mrôus — sénza un baioch —
L'era on, ch' l'andava a scola d'sembolismo,
Ch'âl è un'altra scola ch'j han avert da poch.

Second lî, cussa crèddola mo ch'âl sia
Il telefono? Me a degh che l'inventore
L'ha dett: — « Guardiamo a l'ecò! » e, sissignore,
L'inventò quel maccheggia a soneria.
Difatti se in campagna o per i monti
Si dice: — Pronti! — lei può stare certa
Che sobit l'eco ci arisponde: — Pronti! —
E dunque: Coss'è l'eco? Chi n'âl sa?
E il telefono? L'identica scoperta
Altro che lui l'è fatto per città!

Che senti se vuol riddere... Am acost
La premia volta al coso, al cassetino
Ch'âl è attacco al muro e suono il campanino
Com as fa quand as prella un girarrost.
Po am mett quell bastunzein, ch'âl par pistost
Un buvinello da passarci il vino,
Int un'ureccia e aspetto un pezzolino
Fenna a tant che un qualedon al m'ava arpost.
Jesu Mari! Sintir la voce umana
D'un uomo ch'v'gneva sô d'quel bagai.
La mi parse una cossa accosì strana
Ch'â fè un grôgn... come dire una boccaccia,
E am vultu da una banda, mi voltai,
Perché l'âl vdes che ci ridevo in faccia.

SPOMETI
testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

Dou dida ed brillantéina
cal pér invanisié
l'ariva sâmp' in d'âura
ch'âl tâca al varièt
La zâint ch'âl acsé curiòusa
im disen — sét chi l'è?
Spomèti dla Curtisa
ch'âl ai tûrn' al dâpp mezdzé

Spomèti
ti al Râ dal tabarèin!
Spomèti
che orgoi a stér' avsèin
la gente
i disan ti un zavâi
Spomèti
l'è totta invidia, dai!

Spomèti in'ufizéina
l'è propri strasìnè
la tutta la i vâ strécca
puvrâzz l'è zâd morèl...
po al s'guérda dnanz al spèc'
e al dîs — ti sâmp'râl miôur!
i han vója a la Curtisa
ed ferum diretòur...

Spomèti
ti al Râ dal tabarèin!
Spomèti
che orgoi a stér' avsèin
la gente
i disan ti un zavâi
Spomèti
l'è totta invidia, dai!

Spomèti, dai stâ aligher
mo t'an la sâ la nova?
i ftiere fai ed tâlla
ormai èl dîntè ed moda
An fér d'cûl ed têsta
cravâta, la giachetâna...
mo guérdet bin d'atôuren:
al pér d'és' in'ufizéina!

Spomèti
ti al Râ dal tabarèin
Spomèti
che orgoi a stér' avsèin
la gente
i disan ti un zavâi
Spomèti
l'è totta invidia, dai!

CHE RÉDDER!

testo di Dinosarti

musica di S. Parisini

L'am guardèva e la s'mittèva a rédder
con gli amighi ch'âl'ren'issâmm a li
la s'vulteva e la s'mittèva a rédder
a rédder a rédder

— Ma che tip, at manca una rudlèina?
ma chi it, e fairmet un puchtein...
l'am guardèva e la s'mittèva a rédder
a rédder a rédder

L'avrà avô tragg' ân e gnanch cumpé
sâinâi vlâr a mi era inamuré
cavî longhi i libar con l'elastich
a el'etè lè... as ciâpa del sbandé

E quanti volt al dâpp mezdzé
eme un'ucarôt ai era lè
stî inamurè csa vût pretänder?
piò d'un basêin piò ch' un'ucè...

Pr'un San Michèl o un quel acsé

an l'ho più vêtea piò inçtrù

presentimâint? ma no ma scherzat?

semplizemâint la srâ spusè...

Con i amigh in mächina e baldòria
la zitè l'è totta illuminé
l'è Nadèl bisâggia divartires!

che rédder che rédder!

Par i vièl che bélî ragazòli

qualla lè al tip c'am piès a me!

— quanto vuoi per fare un bel capriccio? —

che rédder che rédder

Lâl vénin, l'avérra al mi spurtèl

a la cgnoss... mo sé cl'è propri li

i cavî... i libar con l'elastich

li la fâ — fa presto tocca a te!

Scusèm bân tant... am sènt poch bân

un cughachèin al bar què d'frânt

e andé a zighèr de drî d'un alber

e al mi Nadèl l'è fini lè

L'am guardèva e la s'mittèva a rédder
— ma chi it? ma fairmet un puchtein!
l'am guardèva e la s'mittèva a rédder
a rédder a rédder...

CHE RIDERE!

(Che rédder!)

testo di Dinosarti

musica di S. Parisini

Mi guardava e si metteva a ridere
con le amiche ch'erano con lei
si voltava e si metteva a ridere
a ridere a ridere

— Ma che tipo, ti manca una rotella?
ma chi sei, ma fermati un pochino!
mi guardava e si metteva a ridere
a ridere a ridere

Avrà avuto tredici anni neppur compiuti
senza volere me ne ero innamorato
capelli lunghi i libri con l'elastico
a quella età si prendono certe cotte...

E quante volte al pomeriggio
io li impalato ad aspettarla
se sei innamorato cosa vuoi pretendere?
più che un bacino... più che un'occhiata...

Per San Michele si trasferì
non l'ho più vista né più incontrata
presentimento? ma no ma scherzi?
semplicemente sarà sposata...

Con gli amici in mächina e baldòria
la città è tutta illuminé
è Natale e bisogna divertirsi!

che ridere che ridere!

Per i viali che belle le donne

quella li è il tipo che mi piace

— quanto vuoi per fare un bel capriccio? —

che ridere che ridere

Lei si avvicina e apre il mio sportello

la conosco... ma s'è proprio lei

i capelli... i libri con l'elastico

lei mi fa: fa presto tocca a te!

Scusatemi tanto... non mi sento bene

forse un cognac al bar di fronte

e andai a piangere dietro ad un albero

il mio Natale fini così

mi guardava e si metteva a ridere
— ma chi sei? ma fermati un pochino...
mi guardava e si metteva a ridere
a ridere a ridere...

LA SGNERA CATTAREINA

di A. Testoni

Presentaziòn dla Sgnera Cattareina

fàta da Lorenzo Stecchetti

Me a i ho acgnissò la Sgnera Cattareina
Ch'al srà la blèzze d' quarant'ann sunà,
Ch' l'andava in Miola a far la scuffareina
Da qla mudesta ch'stava in drett a ctà...
L'era un bél sprucejein, smorta, careina,
Coi calamari solta i ucc', spulà,
Mo lespa, caro te, com' è una mineina
Che — vùt saveir! — am i era inamurá.
Ma propri all'oura principiò el ciacher,
Premma per vid del bear dal Bourgh del Tvaï
E po' dèl gob ch' l'andava sigh in fischer;
E me ch'a n'intajò ch'i eren canai,
Per la porta del bòt e d'un massacher,
A la plantò — sicura — la plantai.

Adess a j è vgnò l'asma e l'è dvintá
Com la dis li, «na povra carampana,
Con l'angostia e el magón che la Gaitana
L'è un'arca d'sciénsa, mo a l'avèin salâ!
La scarpâza e la brontàa par la strâ,
La cumbeina di strozz a un tant la stmana,
La fa el cart e el calzett s'j dann la lana,
La prepara i pgnatein pr' i innamurá,
La dà i nomer del lott ai cuntadein,
La porta el seran in cisa e po mi han dett
Ch'la fa fenna la speja ai questurein.
La porta spès in giro di bigliett,
L'ha una gran amnezzéa pr' i grappein,
E la s'è messa a scrivier di sunet.

Bravo! Ch'al guarda la cumbinaziòn!
L'è què ch' l'arriva con el sgner Testoni!
Zitto, per zio! Cha' faga el faquonni,
Pr' avèn' el gost d'una presentaziòn.
— « Oh, sgnera Cattareina! Oh, che usciòn!
An l'aveva acgnissò! Che mi perdoni!
Mo che non facci micca semitoni:
Favo i sô elogi adess, proprio da bòn!
Ste sgnouri è ve gnò a posta què, perché
A la vòl riverir con la pineina
E comprare i suoi parti... S'dis asè?
Sissignora, l'è vgnò fein da Medseina.
Chis dâghen bén la man... Ch'al vegna què,
Ci presento la Sgnera Cattareina! » —

La Sgnera Cattareina arvindris

Se vendo roba antica? Mo ci pare!
An fagh per dir, me an ho che roba feina...
Che guardi qui che strazzo d'una vsteina
Nova noventa ancora da spianare!
Me a ducmett che a lasciarsela scappare
La i pinsaré dòu volt anch la regeina...
La s'era fatta far una spuseina
Per quando si doveva maritare,
Ma l'intardò a sposarsi e, sissignore,
Quando si dice le combinazioni!
La sarta la sostiene con calore
D'avèir tol benessum la misura,
E pur la vsteina, el dèl matrimonii,
C'era stretta di vitta e di cintura!

A vleva darla a la Gaitana, ch'l'è
Mi fiola... Sissignore, ho solo quella
Di nove che ne ho fatti. Non è bella,
Ma sempatica tanto... Ah quèst po se!
E pur — cum la dis li quand l'è arrabbi —
L'è nata sotto una cattiva stella
E ci manca quell'anima gemella,
Ch'l'è, come dir, ch' l'an trova mai marè.
E sa, la piace a tutti. A j è dla zèint
Che bisogna vedere il fanaticismo!
Mo a ni va capitand che un qualch studiènt...
E difati èl prem m'ròus — sénzun baioch
L'era on, ch' l'andava a scola d'sembolismo,
Ch'l'è un'altra scola ch'j han avert da poch.

Second li, cussa crèddla mo ch' al sia
Il telefono? Me a degh che l'inventore
L'ha dett: « Guardiamo a l'eco! » e, sissignore,
L'inventò quel maccheggio a soneria.
Difatti se in campagna o per i monti
Si dice: — Pronti! — lei può stare certa
Che sobit l'eco ci arispone: — Pronti! —
E dunque: Coss'è l'eco? Chi n' al sa?
E il telefono? L'identica scoperta
Altro che lui l'è fatto per città!

Che senti se vuol riddere... Am acost
La premia volta al coso, al cassetino
Ch'l'è attacco al muro e suono il campanino
Com as fa quand as prella un girarrost.
Po am mett quèl bastunzein, ch' al par piotost
Un buvinello da passarci il vino,
Int un'urécchia e aspetto un pezzolino
Fenna a tant che un qualchedon al m'ava arspost.
Jesu Mari! Sintir la voce umana
D'un uomo ch'vneva sò da quèl bagai.
La mi parse una cossa accòsi strana
Ch' a fè un grògn... come dire una bocaccia.
E am vultò da una banda, mi voltai,
Perché lò'n vdes che ci ridevo in faccia.

La Sgnera Cattareina in pellegrinagg'

Mo che! Non ero andata mai lontano;
E che a mora se diceo la bugia.
Il più gran viaggio fatto in vita mia
Al fo fenna a Chersplan, a Crespelano.
Bèin, Dòn Iusfein, il nostro cappellano
Ch'l'è el pritein più simpatich ch'a si sia,
Un bel giorno mi chiamà in sagerhestia
E am dis: « Ci parlerò da buon cristiano.
Che senti: non si spende una gran somma,
E per nettarsi bene le coscenze
L'unico modo l'è d'andare a Romma.
Così lei la si prende un po' di spasso
E l'acquista una mucchia d'indulgèncie
Col settanta per cento di ribasso ».

Me aveva purtà migħ un pullastrein.
As sa bēin, del salame, del formaggio,
Un poch ed frūta, una butteglia d'vein,
Per fare colazione lungo il viaggio.
A s'era dett, l'è véira, che i pelgrein
Digiunassero nel pellegrinaggio.
Mo, cussa vòl'la? quèl ch'j m'ern'avsein,
Con bel garbo si fecero coraggio;
E daj la coscia e daj il petto ad uno,
E offri a un altro una fetta di salame,
As capeva benessum che il digiuno
L'òur j' è faven con tanta diviziòn
Che morivano tutti dalla fame,
E finnèn per magnarum la claziòn.

Un zuvnein con un'aria da miciòn
al s'era scimpr' avsein dritto, impalato
un vero San Luvigi spiegazzato
che, puvrètt, l'era zàl com'è un limòn.
Me a degh ch' al fava tròpi diviziòn,
mo mi fiola: — che sguardo delicato!
pare Ampollo! Mi piace purassato! —
Tant che a zerchin ed fer cuverzisàn.
— Son venuto ad acquistare le indulgenze! —
Ló al dess, e me: — Che scusi, mo chi è Lei?
— sono un romeo — lui fece — di Firenze —
Me che a so che mia figlia la si sogna
Romeo tutte le notti, arisponei;
— E questa è una Giulietta di Bologna! —

Come dice? Se ho visto il Vaticano?
Ma Romma la conosco a mena dito!
San Pietro, San Giovanni Luterano,
I basilischi, èl ctà... l'arco di Tito,
Le cacaotombe, il foro di Trojano,
Il macaco, bagai... quell'altro sito
Ch'i al ciamen, spetà pur, foro romano
Che, come as vèdd, non è ancora finito;
Il panteon, Santa Maria Maggiore,
Poi il tempio di Vespa, e me an al so,
Il cavallo di coso, imperatore
Che an m'arcord brisa come si chiamasse,
E il Capitoglio? ch'l'è com'è da no
Il sito per il sindaco e le tasse.

SPOMETI

testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

Dou dida ed brilantéina
per invarnise
l'ariva sàmpren d'aura
ch'ai tâca al variètè
La zàint ch'l'è asèse curiouda
im disen — sét chi l'è?
Spomèti dala Curtisa
ch'fà ai tûrn'el dàpp mezdzé

Spomèti

ti al Rà dal tabarèin!

Spomèti

che orgoia a stèrt'avsèin

la gente

i disan ti un zavâi

Spomèti

l'è totta invidia, dai!

Spomèti in'ufizéina

l'è propri strasìnè

la tutta la i vâ strécca

puvrazz l'è zà ed morèl...

po al s'guérda dinanz al spèc'

e al dis — ti sàmp'r al midur!

i ban vójia a la Curtisa

ed férum diretòur...

Spomèti

ti al Rà dal tabarèin!

Spomèti

che orgoia a stèrt'avsèin

la gente

i disan ti un zavâi

Spomèti

l'è totta invidia, dai!

Spomèti, dai stà aligher

mo t'an la sè la nova?

i fteri fat ed tâla

ormai i én dvintè ed moda

An fér di culp ed têsta

cravâta, la giachetina...

mo guérder bân d'atouren:

al pér d'ésr'in'ufizéina!

Spomèti

ti al Rà dal tabarèin!

Spomèti

che orgoia a stèrt'avsèin

la gente

i disan ti un zavâi

Spomèti

l'è totta invidia, dai!

I BIASSANOT

(I biassanot)
testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

Biassanot biassanot
tu ti alzi di sera
quando cala il tramonto
quand al soul l'è in custria
dù sbadac' dòu stirè
cafà nàighe s'ài n'è
dù basèin a la schècia
e pò vî cme una fràzzat!
— dove vai, in dòv vêt
che la zàint i en a lèt?
Sàrà a letto la « gente »
al bulgnâs nòr per zèrt!
— per sua norma signore
non si dorme a quest'ora
ci sarà tâmp per durmîr
quand saremo hasù in cielo...!

Dù mó un'òc'in staziòn:
oia o n'òia rasàn?
a gnè inciòn ch'ciàpa al treno
fanno tutti mattino
C'è chi aspetta il Carlino
la lasagna, il bambino
— mi chi èla la Lorèn?
el furzén i lavoruren...
Quello è Poli il profeta
lui sa tutto del Totip
l'altro là da Sanremo
l'è turnè pèn ed débiti...
— la tua donna è fuggita?
biassanot è sintò?
bèda bân che furiòuna
capitessla anca nò!

Biassanot biassanot
i én el quâda per pôch
al Carlino l'è vgnò fôra
tutto bene signora!

— al Bulgnâa l'è pèrs
a un minùd da la fén?
Bulgarelli dâm na man
cameriere dal vén!

Un'èvviva al Bulgnâa
e a Savoldi ch' al sâgna
dù turlòn con la pâna
e pô dâpp tôtta a nâna

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •</

CHE BÈLA MIRÀNDOLA!
(Che bella Mirandola!)
testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

Amici parenti
lasciate passare
dialetto locale
che mi è famigliare
— mó guàrdia chi gh'è
l'anvòd ad la Nina!?
mo ca t'vgniss un kankàr
vian dèntar in cùsina!
Dorina a gh'è Dino
linsémm un salàm
to só cla butiglia
cla biància ad Turbiàn!'
e zà magnar
fén vèrs la basùra
— mo Dio l'banadissa
mó mgnan incòra!

Che bella Mirandola
andrà a la dmànga
manzàtt e clarén
Razdòura! dal vén!

Il tempo di dire
— che buono quel vino
che l'Ida mi chiede
— quand' che ti sposi?
Non sono sposato
e vivo con donne,
ne cambio una al giorno
ma vai all'inferno! —
e aspetto l'effetto
di questa battuta
c'è chi di nascosto
fa il segno di croce...
e giù una risata
per scuotere l'ambiente
mio zio imbarazzato
fa finta di niente...

Che bella Mirandola
che bella la dmànga
manzàtt e clarén
Razdòura! dal vén!

e io di rimando:
— ma voi come state?
Vi basta il raccolto
da vvero, campate?
Adès à punsémm
a sém camàrant
putéen... mó che stlada
la cànva e al furmènt.
Che bella la Pica
che pazze vacanze
la frusta le briglie
che arie da grande!
La Fera à Miràndola
caplèt e cunsèrva
Madona che brugni
culgàdi là in tl'erba...

Che bella Mirandola
andrà a la dmànga
manzàtt e clarén
Razdòura! dal vén!

Adès a me ciàps
ma debbo lasciarvi
non so quando torno
oddio com'è tardi...
li vedo sul passo
ad uno per uno
... cum i èn dvint' vic'
e un po' mi vergogno...
e hai voglia di dire
ma io mi commuoovo
l'occhiale non basta
che stípido sono...
tant'è l'emozione
di queste due ore
che parto col freno
e imballo il motore...

Che bella Mirandola
andrà a la dmànga
manzàtt e clarén
Razdòura! dal vén!

Che bella Mirandola
andrà a la dmànga
manzàtt e clarén
Razdòura! dal vén!

CHE BÈLA MIRÀNDOLA!
(Che bella Mirandola)
testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

Amici parenti
lasciate passare
dialetto locale
che mi è famigliare
— mi guarda chi c'è
il nipote della Nina!?
ma come stai?
viene dentro in cucina!
Ermelinda c'è Dino
tagliamo un salame
prende quella bottiglia
quella bianca di Trebbiano!
e gùa a mangiare
fino al tardo pomeriggio
— ma che Dio ti benedica
ma mangiare ancora!

Che bella Mirandola
andarcì di domenica!
armonica e clarino
Padrona! del vino!

il tempo di dire
che buono quel vino
che l'Ida mi chiede
— quand' che ti sposi?
Non sono sposato
e vivo con donne,
perchè mi guardate?
oh Santa Madonna!
e aspetto l'effetto
di questa battuta
c'è chi di nascosto
fa il segno di croce...
E giù una risata
per scuotere l'ambiente
mio zio imbarazzato
fa finta di niente...

Che bella Mirandola
che bella di domenica!
armonica e clarino
Padrona! del vino!

e io di rimando:
— ma voi come state?
vi basta il raccolto
da vvero, campate?
Adesso riposiamo,
siamo camerati
ragazzo... che faticate
la canapa e il frumento.
Che bella la Picca
che pazze vacanze
la frusta le briglie
che arie da grande.
La Fiera di Mirandola
tortellini e conserva
che belle ragazze
sdraiata sull'erba...

Che bella Mirandola
andarcì di domenica!
armonica e clarino
Padrona! del vino!

Adesso mi spieace
ma debbo lasciarvi
non so quando torno
oddio com'è tardi...
Li vedo sul passo
ad uno per uno
... come sono invecchiati
e un po' mi vergogno...
e hai voglia di dire
ma io mi commuoovo
l'occhiale non basta
che stípido sono...
tant'è l'emozione
per queste due ore
che parto col freno
e imballo il motore...

Che bella Mirandola
andarcì di domenica!
armonica e clarino
Padrona! del vino!

Che bella Mirandola
andarcì di domenica!
armonica e clarino
Padrona! del vino!

TAT LÀSS ANDÈR
(Tu t'laisse aller)
versione dialettale Dinosarti
testo originale e musica di Charles Aznavour

— Mó cómm t'i bòffa da guardèr
am vén a da rédder a stèrt' avsèin
a sàm in vénia d'ironi
parché ai ho boò cal litr'd ed vén
Stasira l'è la sira che
at degh tòtt quâl ch'am pèr a me
tme ròt el scatèl infèin adès
con tòtti el tou malignità
che aut vdèva l'oura a t'al confess
ed tort'in giro un po' anca me...!
A port pazènzia ma che fatiga
ai è del volòt che an só chi m'legna
fan n'è una tass, mai una fivra
t'è la salut et to madràgna!
et fè dal plôch e dal sgumbéi
et tir i stiâf luntan un mèi
Oh Dio me Sgnour cómm t'i cambiè
t'at lass andèr... t'at lass andèr...

— Mó st'i carènia: dàt un ôc'
con chel calzàt ascè a sbindlòn
e chi cavì tòtt arvuë
con i ciapèt da fér bughè...
Cómè avrò fà am dmand e dègh
mó coss'avèvat ed spezièl
pr'innamurèrum em'ah ho fat
ai era bâin originel...
e a fér l'amour? lassan bâin pèrder
t'è pèrs la feminilité...
Dnanz a i amigh ti un mèz disàster
basta et bacài sainz riflèter
e pò s'as tràta ed dérm'adòs
aloura sé che te t'i a nôz!
che gâtà morta l'i dñtive
e me imbezèll cu'ho spusé
acèd in pòch tèimp cómm t'i cambiè
t'at lass andèr... t'at lass andèr...

— T'i una zaclòuna t'i ustinè
t'i prepotànta em'an savrèv
ma con tòtt quâst a són sinzèr
te t'i pur sâimper mi mujèr...
Al bastarèv che t'fess un sfòrz
e a srèv' dispost a s'rèt un ôc'
par dimagrir un poch ed sport
e fàt tulata dnanz al spèc'
pr'una sciùcàzza o un quèl acsé
an tgniràm al grògn par tott al dè
se a vén a lèt, te vénim' avsèin
fam la proposta col pidèn...
e zàrcia d'èser più carèna
cómè t'ei da zòuniva da fangèina
una caràzza un cumplimènt
boja d'un mònd... oh finalmènt!
e fà l'amour em'am piès a me
e lâst'andèr... e lâst'andèr... acsé

TI LASCI ANDARE
(Tu t'laisse aller)
versione dialettale di Dinosarti
testo originale e musica di Charles Aznavour

— Come sei buffa da guardare
mi vien da ridere a starti vicino
se sono in vena d'ironia
è colpa di quel litro di vino
Stasera è la sera che
ti dico quel che pare a me
m'hai rotto le scatole fino adesso
con le tue malignità
e non vedrò l'ore ti confessò
di sfotterti un po'...
Porto pazienza ma che fatica!
ci sono volte che non so chi mi tenga
non ha una tosse mai una febbre
hai la salute di tua matrigna!
tu fai chiasso di continuo
attiri gli schiaffi lontano un miglio
Oh Dio Signore come sei cambiata
ti lasci andare, ti lasci andare...

— Come sei carina: datti un'occhiata
con quelle calze a ciondoloni
ed i capelli attorcigliati
con le mollette del bucato...
Come avrò fatto mi domando
ma cosa avevi di speciale?
per innamorarmi come feci
... ero ben originale
quanto all'amore lasciamo perdere
sei priva di femminilità...
E con gli amici che disastro!
tu non rifletti e parli sempre
e se si tratta di inveire contro di me
allora sì che sei a nozze!
che gatta morta sei diventata
e io, imbecile, t'ò sposata
in poco tempo quanto sei cambiata
ti lasci andare, ti lasci andare...

— Sei disordinata, ostinata
e prepotente come mai...
ma con questo son sincero
tu sei pur sempre mia moglie...
basterebbe tu facessi uno sforzo
e sarei disposto a chiudere un'occhio...
per dimagrire c'è lo sport
e guardati un po' più nello specchio
e per sciocezzze senza senso
non tenermi il broncio tutto il giorno
quando vengo a letto, dai! vienimi vicino
e fai la mossà col piedino...
cerca d'essere più carina
com'eri allora da ragazzina
una carezza un complimento
boja d'un mondo, oh finalmente!
e fa l'amore come piace a me
e lasciatì... lasciatì andare... così

TU T'LAISSES ALLER
(T'at lass andèr)

versione dialettale Dinosarti
testo originale e musica di Charles Aznavour

C'est drôl' c'que t'es drôle à r'garder
T'es là, t'attends, tu fais la tête
Moi j'ai envie de rigoler
C'est l'alcool qui monte en ma tête
Tout l'alcool que j'ai pris ce soir
Afin d'y puiser le courage
De t'avouer que j'en ai marre
De toi et de tes commérages
De ton corps qui me laisse sage
Et qui m'enlève tout espoir
J'en ai assez faut bien que je l'ïsde
Tu m'exaspères et m'tyrannises
Je suis ton sale caractère
Sans oser dire que t'exagères
Oui t'exagères tu l'sais main'tant
Parfois je voudrais t'étrangler
Dieu que t'as changé en cinq ans
Tu t'laisses aller, tu t'laisse aller.

Ah, tu es belle à regarder
Tes bas tombant sur tes chaussures
Et ton vieux peignoir mal fermé
Et tes bigoudis, quelle allure...
Je me demande chaque jour
Comment as-tu fait pour me plaire,
Comment ai-je pu te faire la cour
Et t'aliener ma vie entière?
Comm' ça tu ressembles à ta mère
Qu'a rien pour inspirer l'amour.
D'vant mes amis, quelle catastrophe
Tu m'contredis, tu m'apostrophes.
Avec ton venin et ta hargne
Tu ferais battre des montagnes.
Ai-je décroché le gros lot
Le jour où je t'ai rencontrée?
Si tu t'taisais ça s'rait trop beau...
Tu t'laisses aller, tu t'laisse aller.

Tu es un' brute et un tyran
Tu n'as pas de cœur et pas d'âme
Pourtant je pense bien souvent
Que malgré tout tu es ma femme
Si tu voulais faire un effort
Tout pourrait reprendre sa place
Pour maigrir fais un peu de sport,
Arrange-toi devant ta glace,
Accroche un sourire à ta face,
Maquille ton cœur et ton corps
Au lieu d'penser qu'on se déteste
Et de me fuir comme la peste,
Essaie de te montrer gentille,
Redeviens la petite fille
Qui m'a donné tant de bonheur
Et parfois comm' par le passé
J'aim'rais que tout contre mon cœur
Tu t'laisses aller, tu t'laisse aller.

LA PROVA D'AMORE

testo di Dinosarti
musica di C. Castellari
ispirato da un episodio del film « Amarcord »
di F. Fellini e T. Guerra

parlato: Lallo, 38 ân, ed Réminin
impiegato di concetto, al lavòura in banca
l'è un tip sensébil e fa tenerezza:
carenza d'affetto materno e anch paternale
Lallo odora i fiori e accarezza i bambini
le donne lo trovano troppo romantico p
i nostri tempi
figurarsi che Lallo si esprime solo in versi
per lui l'amore è fatto solo di sguardi
parole dolci
ha visto 26 volte Love Story

Mó Lallo che suzèz t'è fàt a Réminin?
ma sòccmel quanti dòn al Grand'otèl!
camisa a pét avèrt e fàza dûra
e dàintr'infèin al col in d'aventura!
— se m ami veramente come dici
l'è dàt a una signora di Parigi
donnez-moi la prova del tuo amore
a voi l'intimità dal posteriore —

Lí col lègrum a i fùc'
lo guardò con sfiducia
tânt che Lallo a gli dgè
— mo c'èt pôra c'âl brûsa?
sul mio onore prometto
La franzùisa puvrèina / Ma la Carla puvrèina
non l'aveva mai fatto
e la pròva la fò
che sudava parecchio
Lallo disse: coraggio!
e tolse dal gîlè la vaselîna
cla qualità piò solida piò fèina...
Di nascosto da lei
lui premette il tubetto
un pochino ne usci
se ne mise un po' li
proprio dietro all'orecchio
dal momento che lei
era ignara del tutto
lui la tolse di lì
ma fingendo così
di grattarsi l'orecchio
e colse finalmente con piacere
la prova piò palese del suo amore

Il tango che disàster quella sera
e Lallo c'âl strichèva c'âl strichèva
La Carla l'era dûra da cunvènar
e quand a gli èn acsé t'è un bél da spnzer...
— se mi ami veramente come dici
t'ami piò negherun giunta del tuo amore
a voi l'intimità dal posteriore!

2, Bologna invece!
Dino Sarti
6323 803 A

TU TLAISSES ALLER

(Tat lass andèr)
versione dialettale Dinosarti
testo originale e musica di Charles Aznavour

C'est drôl' c'que t'es drôle à r'garder
Tes là, t'attends, tu fais la tête
Moi j'ai envie de rigoler
C'est l'alcool qui monte en ma tête
Tout l'alcool que j'ai pris ce soir
Afin d'y puiser le courage
De l'avouer que j'en ai marre
De toi et de tes commérages
De ton corps qui me laisse sage
Et qui m'envole tout espoir
J'en ai assez fait bien que je l'dise
Tu m'exaspères et m'tyrannises
Je suis ton sale caractère
Sans oser dire que t'exagères
Qui t'exagères tu l'sais main'tnant
Parfois je voudrais t'étrangler
Dieu que t'as changé en cinq ans
Tu t'lisses aller, tu t'lisses aller.

Ah, tu es belle à regarder
Tes bas tombant sur tes chaussures
Et ton vieux peignoir mal fermé
Et tes bigoudis, quelle allure...
Je me demande chaque jour
Comment as-tu fait pour me plaire,
Comment ai-je pu te faire la cour
Et t'aliéner ma vie entière?
Comm' ça tu ressembles à la mère
Qu'a rien pour inspirer l'amour.
D'avant mes amis, quelle catastrophe
Tu m'contres, tu m'apostrophes.
Avec ton venin et ta hargne
Tu ferais battre des montagnes.
Ai-je décroché le gros lot
Le jour où je t'ai rencontrée?
Si tu t'taisais ça s'rait trop beau...
Tu t'lisses aller, tu t'lisses aller.

Tu es un' brute et un tyran
Tu n'as pas de cœur et pas d'âme
Pourtant je pense bien souvent
Que malgré tout tu es ma femme
Si tu voulais faire un effort
Tout pourrait reprendre sa place
Pour maigrir fais un peu de sport,
Arrange-toi devant ta glace,
Accroche un sourire à ta face,
Maquille ton cœur et ton corps
Au lieu d'penser qu'on se déteste
Et de me fuir comme la peste,
Essaie de te montrer gentille.
Redeviens la petite fille
Qui m'a donné tant de bonheur
Et parfois comm' par le passé
J'aimrais que tout contre mon cœur
Tu t'lisses aller, tu t'lisses aller.

LA PROVA D'AMORE

testo di Dinosarti
musica di C. Castellari
ispirato da un episodio del film « Amarcord »
di F. Fellini e T. Guerra

parlato: Lallo, 38 ân, ed Réminin
impiegato di concetto, al lavòura in banca
l'è un tip sensébil e fa tenerezza:
carenza d'affetto materno e anch paterno...
Lallo odora i fiori e accarezza i bambini
le donne lo trovano troppo romantico per
i nostri tempi
figurarsi che Lallo si esprime solo in versi
per lui l'amor è fatto solo di sguardi e
parole dolci
ha visto 26 volte Love Story

Mó Lallo che suzès t'è fat a Réminin?
ma socomei quanti dón al Grand'olèl!
camisa a pét avèrt e faza dura
e daintr'infén al colò in d'aventúra!
— se m'ami veramente come dici
l'è dèt a una signora di Parigi
donnez-moi la prova del tuo amore
a voi l'intimità del posteriore —

Lí col lègrum a i fù'
lo guardò con sfiducia
tant che Lallo a gli dgè
— mo' cs'è pòra c'el brùsa?
sul mio onore prometto
La franzaisa puvréina / Ma la Carla puvréina
non l'aveva mai fatto
e la pròva la fò
che sudava parecchio
Lallo disse: coraggio!
e tolse dal gilè la vaselina
che qualità più solida piò fèina...
Di nascosto da lei
lui premette il tubetto
un pochino ne usci
se ne mise un po' li
proprio dietro all'orecchio
dal momento che lei
era ignara del tutto
lui la tolse di fì
ma fingendo così
di grattarsi l'orecchio
e colse finalmente con piacere
la prova più palese del suo amore

Il tango che disastò quella sera
e Lallo c'al strichèva c'al strichèva
La Carla l'era dura da cunvènzar
e quand a gli èn acsé t'è un bél da spénzer...
ma Lallo non desiste a bassa voce:
— se mi ami veramente come dici
t'am' piò neghèrum gninta del tuo amore
a voi l'intimità del posteriore!

IN DAL PÔRT D'AMSTERDÂM

(Amsterdam)
versione italiana Dinosarti
versione originale di Jacques Brel

In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr i canticen
e in stal mänter ch'i canticen
al pensir l'è luntan...
In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr i dörman
con i gómit apugè
o la testa arvare...
In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr i mòran
péin ed berra ed pinsir
mänter fora al fà dé...
In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr piò zùvan
ch'in s'en psò imbariaghèr
dåpp i s'mettu a zighèr...

In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr i mägnen
e in stal mänter ch'i mägnen
i bacâjen tra d'lour:
— ti bân stè furtunè
che burâscà cla nôt,
con al cul che te avó
et près vénizer al lôt! —
Una pozza ed pass frètt
in cla vecia ustari
pr'ogni berra c'và zà
dù o trì rott i vân vî
e pô quand i han magnè
i s'ghignazèn c'fà pôra
e i cipâllen el tât
ed cla pôrva razdôura...

In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr i bâlen
e i se sfrâghen la pâanza
in dla pâanza del dôn
e i prêllen e i bâlen
e in tiren mai fiè
con un pôv'r'organèn
d'on c'âl pâsa par dilé
I fan zirquel par li
la piò vecia dal grôpp
che pr'ut'ânum l'as s'ent
la regéna dal pôrt!
del gran pâch in dal cul
e che orgia ed risé!
fén che al pov'r'organèn
al n'â prôpri piò fiè...

In dal pôrt d'Amsterdam
i marinèr i bâven
i bâven e i bâven
e pô i bâven ancôra
i bâven a la salut
del putén d'Amsterdam
e a tótti el putén
ch'ai è in giro pr'al mând
e a qualii ch'i s'èn dè pr'amour
e a qualii ch'i han brusè al pajàn
par mèll frânc ed piò...
e con el lègrum ai fù'
i smôcchlen col dida
e i s'mettu a pissèr
a la fâza del dôn
ch'i gni han brisa vlô aspèr...!
in dal pôrt d'Amsterdam
in dal pôrt d'Amsterdam
in dal pôrt d'Amsterdam!

LA PROVA D'AMORE
testo di Dinosarti
musica di C. Castellari
ispirato da un episodio del film « Amarcord »
di F. Fellini e T. Guerra

Ma Lallo che successo hai fatto a Rimini
caspità! le donne che han avuto al Grand'hotel!
camicia aperta e faccia dura
e dentro fino al collo nell'avventura
— se mi ami veramente come dici
ha detto a una signora di Parigi
non puoi negarmi niente del tuo amore
voglio l'intimità del posteriore!

Lei con le lacrime agli occhi
lo guardò con sfiducia
tanto che Lallo le disse:
— cos'hai paura che bruci?
sul mio onore prometto
La francese poverina / La Carla poverina
non l'aveva mai fatto
e prova ne fu
che sudava parecchio
Lallo disse: coraggio!
e tolse dal gilè la vaselina
la qualità più solida più fina...
Di nascosto da lei
lui premette il tubetto
un pochino ne usci
se ne mise un po' li
proprio dietro all'orecchio
... dal momento che lei
era ignara del tutto
lui la tolse di fì
ma fingendo così
di grattarsi l'orecchio
e colse finalmente con piacere
la prova più palese del suo amore

Il tango che disastò quella sera
e Lallo c'al strichèva c'al strichèva
La Carla l'era dura da cunvènzar
e quand a gli èn acsé t'è un bél da spénzer...
ma Lallo non desiste a bassa voce:
— se mi ami veramente come dici
e dàmmela la prova del tuo amore!
voglio l'intimità del posteriore...

AMSTERDAM

(In dal pôrt d'Amsterdam)
versione italiana Dinosarti
testo e musica originale di Jacques Brel

Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui chantent
les rêves qui les hantent
au large d'Amsterdam
Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui dorment
comme des oriflammes
le long des berges mornes
Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui meurent
pleins de bière et de drames
aux premières lueurs
Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui naissent
dans les chaleurs épaisse
des langues océanes

Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui mangent
sur des nappes trop blanches
des poissons ruiselants
Ils vous montrent des dents
a croquer la fortune
a décroiser la lune
a bouffer des hauban
Et ça sent la morue
jusqu'à dans le cœur des frites
que leurs grosses mains invitent
à revenir en plus
Puis se lèvent en riant
dans un bruit de tempête
referment leur braguette
et sortent en rotant

Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui dansent
en se frottant la panse
sui la panse des femmes
Et ils tournent et ils dansent
comme des soleils crachés
dans le son déchiré
d'un accordéon rance
Ils se tordent le cou
pour mieux s'entendre rire
jusqu'à ce que tout à coup
l'accordéon expire
Alors le regard fier
alors le geste grave
ils ramènent leur batave
jusqu'en pleine lumière

Dans le port d'Amsterdam
il y a des marins qui boivent
et qui boivent et reboivent
et reboivent encore
Ils boivent à la santé
des putains d'Amsterdam
de Hambourg ou d'ailleurs
enfin ils boivent aux dames
qui leur donnent leur vertu
pour une pièce en or
Et quand ils ont bien bu
se plantent le nez au ciel
se mouchent dans les étoiles
et ils pissent comme je pleure
sur les femmes infidèles
Dans le port d'Amsterdam
dans le port d'Amsterdam

BALLATA PER AMBA

testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

— Ti saluto caro Amba
nottambulo che non sei altro
sei sempre in forma sei in gamba
e la notte sempre in giro.
ho bisogno d'urgenza
di aggiornarmi a battute
quelle poche che avevo
capirai le ho vendute...
Cosa faccio a Milano?
ma non leggi i giornali?
sono al Derby ogni sera
a parlare di Bologna e di te
mi diverte parecchio
son fra gente sincera
mi capiscono e come!
vieni a trovarmi qualche sera...

Hai proseliti ovunque
e i tuoi modi di dire
li conoscono tutti
prova un po' a domandare...
Tu sei come Sinatra
sei un mito una statua
alta dunque il bicchiere
che aspettiamo per bere?!

Come hai detto? ripeti...
castagne lessate e i Visigoti!
quella voce da basso
dalla a me per cantare
Quanto vino hai bevuto
nella vita: un torrente?
-io t'ho visto allegro
ubriaco mai, niente!
Hai proseliti ovunque
e i tuoi modi di dire
li conoscono tutti
prova un po' a domandare...
Tu sei meglio di Sinatra
sei un mito una statua
versa ancora del vino
ho già vuoto il bicchiere.

NEL PORTO D'AMSTERDAM

(Amsterdam)
versione italiana Dinosarti
versione originale Jacques Brel

Nel porto d'Amsterdam
i marinai cantano
e mentre cantano
il pensiero è lontano
Nel porto di Amsterdam
i marinai dormono
con i gomiti appoggiati
o la testa all'indietro
Nel porto di Amsterdam
i marinai muoiono
 pieni di birra e di drammi
mentre fuori fa giorno
Nel porto di Amsterdam
i marinai più giovani
che non riescono ad ubriacarsi
e si mettono a piangere

Nel porto di Amsterdam
i marinai mangiano
e mentre mangiano
chiaccherano fra loro:
— sei stato fortunato!
che burrasca quella notte
con la fortuna che hai
potresti vincere al lotto! —
Una puzza di pesce fritto
nella vecchia osteria
per ogni birra che arriva
qualche rutto va via
E quando hanno mangiato
sgignazzando da far paura
e palpando il petto
della povera padrona

Nel porto di Amsterdam
i marinai ballano
strofinando la pancia
sulla pancia delle donne
e girano e ballano
senza prendere fiato
con un povero organino
di uno che passa di lì
E fan circolo per lei
la più vecchia del gruppo
che per un'attimo si sente
la regina del porto
delle gran pacche nel sedere
e che orgia di risate!
finché il povero organino
non ha proprio più fiato...

Nel porto di Amsterdam
i marinai bevono
bevono, bevono
e ribecono ancora
Bevono alla salute
delle puttane di Amsterdam
e a tutte le puttane
che ci sono nel mondo
a quelle che si sono date per amore
e a quelle che han preferito un altro,
per mille lire in più...
e con le lacrime agli occhi
si smoccolano con le dita
e si mettono a piciare
a la faccia delle donne
che non hanno voluto aspettarli
Nel porto di Amsterdam
nel porto di Amsterdam
nel porto di Amsterdam

BALLATA PER AMBA

testo di Dinosarti
musica di C. Castellari

— Al salut caro Amba
biassonot ta n'â eter
sâimpri'n ourden e in gamba
e a la nôt sâimpri'n strâmbala...!
ho bisogno d'urgenza
di aggiornarmi a battute
cal-scoanti l'avèva
oramai le ho vendute
Cosa faccio a Milano?
ma non leggi i giornali?
sono al Derby ogni sera
a parlare di Bologna e di te
Am divèrtì una moccia
son fra gente sincera
mi capiscono e come!
vén bâz za' na quelch sîra...

Hai proseliti ovunque
e i tuoi modi di dire
li conoscono tutti
prova un po' a domandare...
Te l'i come Sinatra
te l'i un mito una statua
alza dunque il bicchiere
che aspettiamo per bere?!

Come hai detto? ripeti...
a baldis visigoti!
quella voce da basso
dalla a me per cantare
Quanto vino hai bevuto
nella vita: un torrente?
me a l'ho vestì in ciaréina
ubriaco mai, niente!
Hai proseliti ovunque
e i tuoi modi di dire
li conoscono tutti
prova un po' a domandare...
Te l'i mei che Sinatra
te l'i un mitq una statua
versa ancora del vino
è già vuoto il bicchiere.